

Больница / клиника / кабинет врача: [Klinik / Praxis]



Данные пациента: Patientendaten:

russisch

Обследование запланировано на (дата): Eingriffsdatum:

Уважаемые пациенты!

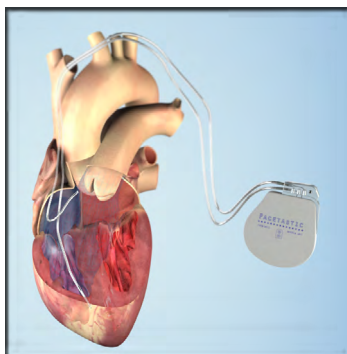
У Вас была обнаружена аритмия сердца, которую нельзя достаточно контролировать одним только приёмом медикаментов, и которая требует имплантации электрокардиостимулятора. Из-за нарушения при возникновении или передачи собственных электрических импульсов Ваше сердце бьётся слишком медленно или непостоянно. Врач посоветовал Вам имплантацию электрокардиостимулятора, который даёт сердцу при замедленном сердцебиении электрические импульсы и, таким образом, регулирует сердцебиение.

Нижеследующими разъяснениями мы хотим проинформировать Вас и, при необходимости, Ваших близких, о ходе различных операционных методов, о возможных инцидентах и о том, как нужно себя вести до и после операции. Смотри по обстоятельствам, Вам будет показан и короткий фильм. Эта анкета и фильм служат для Вашей подготовки к разъяснительному разговору с врачом. Во время разговора Ваш врач разъяснит Вам преимущества и недостатки запланированного метода операции по сравнению с альтернативными методами. Он разъяснит Вам Ваши особые риски, а также осложнения, которые могут вытекать из них. Просим Вас внимательно прочитать нижеследующую информацию и заполнить анкету. Само собой, что мы будем очень конфиденциально относиться к Вашим данным.

Во время разговора врач ответит на все Ваши вопросы, чтобы помочь Вам справиться со страхом и переживаниями. В заключение Вы можете дать согласие на проведение предложенной Вам операции или отказаться от неё. Ваш врач выдаст Вам после разговора копию заполнений и подписанной анкеты.

ФУНКЦИЯ СЕРДЦА FUNKTION DES HERZENS

Сердце состоит из четырёх полостей, 2 предсердий и 2 желудочков. Собственные сердечные электрические импульсы контролируют регулярное сердцебиение. Эти импульсы производятся в специальных клетках в правом предсердии, синусовом узле, и проводятся через мускулатуру предсердия. За счёт этого предсердия сжимаются, и накачивают кровь в желудочки. Вторая группа мышечных клеток, так называемый предсердно-желудочковый узел, принимает сигнал и передаёт его через специальный пучок волокон в желудочки. Желудочки сжимаются с короткой задержкой и выбрасывают, таким образом, кровь в аорту и лёгкие. У здорового взрослого человека сердце в спокойном состоянии сокращается примерно 60 раз в минуту.



Если доходит до нарушений при возникновении или передаче электрических импульсов, то сердце выбивается из ритма, что называется нарушением сердечного ритма. Сердце бьётся при этом слишком медленно или непостоянно и в некоторых случаях возникает перебой сердцебиения. В

таких случаях организм получает слишком мало кислорода, от чего появляются головокружения, усталость или приступы слабости.

РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ЭЛЕКТРОКАРДИОСТИМУЛЯТОРОВ

VERSCHIEDENE HERZSCHRITTMACHERARTEN

С помощью электрокардиостимулятора должно быть восстановлено регулярное сердцебиение. Электрокардиостимулятор состоит из электронного датчика импульса, называемого также микросхема, который посредством зондов посылает в сердце электрические импульсы.

Как правило, имплантация проходит под местным обезболиванием. При необходимости врач даст Вам дополнительно сильное успокоительное средство. В исключительных случаях операция может быть проведена и под наркозом, о котором Вы будете разъяснены дополнительно.

Сегодня существует большое количество различных видов электрокардиостимуляторов. Врач выберет для Вас подходящую модель электрокардиостимулятора. У Вас предусмотрена имплантация следующих моделей:

временный электрокардиостимулятор Vorübergehender (temporärer) Herzschrittmacher

Если после операции на сердце или инфаркта миокарда Вашему сердцу необходима временная поддержка, то электрокардиостимулятор будет не имплантирован, а

оставлен снаружи тела. Зонды, при этом, вводятся в сердце или через вену, в большинстве случаев через подключичную, или шейную вену. Они могут быть, однако, закреплены прямо на сердечной мышце во время операции на сердце.

постоянный электрокардиостимулятор

Dauerhafter (permanent) Herzschrittmacher

однокамерный электрокардиостимулятор – правое предсердие

Einkammer-Herzschrittmacher - rechter Vorhof

Если у Вас нарушения формирования раздражения или проводимости в синусовом узле в правом предсердии, то в определённых случаях достаточно установки одного единственного зонда электрокардиостимулятора в предсердии.

однокамерный электрокардиостимулятор – правый желудочек

Einkammer-Herzschrittmacher - rechte Herzkammer

При хроническом мерцании предсердий или при нерегулярно появляющемся нарушении проведения импульса от предсердия до желудочка (перемежающаяся АВ-блокада) зонд электрокардиостимулятора может быть помещён в правый желудочек.

Двухкамерный электрокардиостимулятор

Zweikammer-Herzschrittmacher

Если у Вас нарушение проводимости от предсердия к желудочку, так называемая АВ-блокада, то Вам будут введены по одному зонду в правое предсердие и в правый желудочек.

Зонды электрокардиостимулятора перемещают под рентгеноскопией чаще всего через вену вблизи от подключичной вены в сердце и там закрепляются. Положение зондов проверяется путём пробной стимуляции. Во время тестов Вы, возможно, почувствуете ускоренное сердцебиение. Это нормальное явление и не представляет собой повода для беспокойства.

Когда зонды правильно расположены, то они соединяются с электрокардиостимулятором, и он устанавливается под ключицей в области больших грудных мышц. Окончательный и подогнанный под Ваши индивидуальные потребности вид работы электрокардиостимулятора устанавливается или сразу или только на следующий день.

ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Во время операции может обнаружиться, что необходимо применение другого метода (например, имплантация второго или третьего зонда). Иногда не удаётся сразу оптимально расположить зонд. В таком случае, может быть необходима повторная коррекция положения зонда. Если имплантация не удастся, то зонды могут быть прикреплены к сердечной мышце и снаружи. Для этого, однако, необходимо открыть грудную клетку, чтобы получить доступ к сердцу. Мы просим Вас дать на это разрешение, чтобы, в случае необходимости, избежать новой операции.

Если врач рассчитывает на такое расширение операции, то он проинформирует Вас об этом в разговоре.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ МЕТОДЫ

ALTERNATIV-VERFAHREN

Различными медикаментами можно попробовать урегулировать сердцебиение. У каждого из них есть, однако, собственные побочные явления и в определённых случаях медикаменты могут быть недостаточны.

В исключительных случаях можно проводить стимуляцию и через два обширных электрода, которые приклеиваются на

грудную клетку снаружи. Возможно также проложить зонд для стимуляции сердца через пищеварительные пути. Оба эти метода хотя и быстрее и возможны без большей операции, однако, стимуляция может быть очень неприятной и даже болезненной.

Врач охотно расскажет Вам, почему в Вашем случае рекомендуется проводить имплантацию электрокардиостимулятора.

ШАНСЫ НА УСПЕХ

ERFOLGSAUSSICHTEN

С помощью электрокардиостимулятора могут быть улучшены работа Вашего сердца и качество жизни. Как правило, можно твёрдо исходить из того, что пропадут головокружения, усталость и обморочные приступы.

Несмотря на то, что электрокардиостимулятор сразу после имплантации поддерживает сердцебиение, Вам могут потребоваться максимально 3 месяца, чтобы привыкнуть к новой ситуации. Если Вы чувствуете себя неуверенно, не стесняйтесь сказать об этом. Врач охотно ответит на Ваши вопросы по поводу ожиданий и страхов.

В зависимости от частоты отдачи импульса батарейка элеткрокардиостимулятора рассчитана на 5-10 лет функциональной работы. После этого необходима так называемая «смена электрокардиостимулятора», при этом расположенный под кожей будет удалён и имплантирован новый.

Многие пациенты боятся, что их электрокардиостимулятор помешает естественной смерти. Электрокардиостимулятор не ведёт, однако, к искусственному продолжению жизни и не влияет на процесс смерти.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ И УХОДУ ПОСЛЕ ОБСЛЕДОВАНИЯ

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Просим Вас самым точным образом следовать указаниям врача и других медицинских работников. Если нет других указаний, просим Вас соблюдать следующее:

Подготовка:

Приём медикаментов: Важно проинформировать Вашего врача о том, какие медикаменты Вы регулярно принимаете или получаете с помощью инъекций (в частности, такие антикоагулянты как аспирин® [ацетилсалициловая кислота], маркумар®, гепарин, плавикс® и т.д. и содержащие метформин противодиабетические препараты „бигуаниды“) или же нерегулярно принимали в последние 8 дней перед операцией (например, такие обезболивающие средства, как ибупрофен, парацетамол). В том числе все медикаменты, отпускаемые без рецепта врача, и медикаменты растительного происхождения. Ваш врач сообщит Вам, следует ли Вам прекратить приём Ваших медикаментов, и если да, то на какой период времени.

Послеоперационный уход:

После операции жизненные функции Вашего организма будут ещё какое-то время находиться под наблюдением. Просим Вас сразу же проинформировать Вашего врача, в случае если появятся нарушения чувствительности, например, боли при дыхании, жалобы на сердце, нарушения дыхания или кровообращения, температура или неприятные ощущения. Жалобы могут возникнуть и спустя несколько дней или недель после операции, их лечение должно быть начато сразу же.

Если операция проходит амбулаторно, то Вас после операции должен забрать взрослый человек. Позаботьтесь о том, чтобы и дома в течении суток или на указанное врачом время в Вашем распоряжении также был взрослый человек, который будет наблюдать за Вами. Ваша способность реагировать ограничена из-за приёма обезболивающих и / или успокоительных средств. Поэтому в течении 24 часов после выписки из больницы /

врачебного кабинета Вам нельзя быть участником дорожного движения, даже в виде пешехода, а также нельзя выполнять опасные виды деятельности, особенно без уверенной опоры. Кроме того, рекомендуем Вам отказаться на это время от принятия важных личных или финансовых решений.

Относительно дальнейших правил поведения, например, принятия других медикаментов и физической активности, просим Вас придерживаться указаний Вашего врача. Прежде чем Вы пойдёте домой, Вы получите удостоверение носителя электрокардиостимулятора. Оно содержит всю важную информацию о виде и способе работы Вашего электрокардиостимулятора. Просим Вас всегда носить при себе удостоверение и показывать его Вашему врачу или зубному врачу перед каждым обследованием.

После имплантации электрокардиостимулятора необходимы постоянные контрольные обследования. При этих обследованиях электрокардиостимулятора проверяют, соответствует ли запрограммированная функция Вашим индивидуальным потребностям в данное время. Первые контроли проходят, как правило, через 4-6 недель после выписки. Дальнейшие контроли проходят при необходимости в рамках от 3 до 12 месяцев. Просим Вас очень серьёзно относиться к обследованиям.

Просим Вас обратить внимание на то, что место, на которое электрокардиостимулятор был имплантирован на грудь, не должно подвергаться механическим раздражениям, например, подтяжками. Иначе возможно, что он прорвётся наружу.

Современные электрокардиостимуляторы мало подвержены электрическим приборам и ошибкам. Просим Вас, однако, удалиться от них или выключить их и проинформировать нас или Вашего лечащего врача, если Вы заметили отклонения от нормы, например, учащённый пульс, нарушение сердечного ритма или головокружение.

Сотовые телефоны в целях предосторожности всегда должны находиться и носиться на противоположной стороне.

Во время полётов проинформируйте, пожалуйста, сотрудников безопасности и придерживайтесь указаний относительно контроля безопасности.

РИСКИ, ВЕРОЯТНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Каждое медицинское вмешательство сопряжено с риском. Частота побочных явлений и осложнений зависит от многих факторов (например, возраста, общего состояния, побочных заболеваний, образа жизни). Далее перечислены возможные случаи, которые при определённых обстоятельствах требуют дополнительных мероприятий по лечению или операций и частично – также и в дальнейшем протекании – могут **угрожать жизни** и нанести непоправимый ущерб. Во время разговора врач подробнее остановится на Ваших индивидуальных рисках. Вы можете отказаться от подробных разъяснений. В таком случае перелистните тогда этот раздел по рискам и подтвердите, пожалуйста, своё решение в конце Информационно-разъяснительной анкеты.

Инфекции, например, в месте введения инъекционной иглы или катетера с отмиранием тканей (некрозом) и образованием шрамов, инъекционного абсцесса или воспалением вен (флебита) наблюдаются редко. Инфекции ложи для электрокардиостимулятора в груди могут потребовать удаления электрокардиостимулятора или имплантацию кардиостимулятора на другой стороне

груди. Загноение раны проявляется в виде припухлостей, покраснений, болей, гипертермии кожи и температуры. В большинстве случаев такие инфекции хорошо поддаются лечению антибиотиками. В редких случаях может произойти попадание микробов в кровяное русло (бактериемия) и вызвать опасное заражение крови (сепсис) вплоть до воспаления эндокарда (эндокардит). В этом случае требуется интенсивное медицинское лечение. В крайне редких случаях инфекция может привести, несмотря на предпринимаемое лечение, к смерти.

Иногда возникают **кровоизлияния** (гематомы), которые образуются твердые, болезненные припухлости. В большинстве случаев они исчезают через несколько дней или недель без лечения.

Повреждения кожи, мягких тканей и/или нервных раздражений (например, от уколов, дезинфицирующих средств, применения электрических операционных инструментов или несмотря на правильное положение больного во время операции) случаются редко. Их следствием могут стать пролежни, расстройства чувствительности, чувство онемения, параличи и боли. В большинстве случаев они носят временный характер. В очень редких случаях такие жалобы, несмотря на предпринимаемое лечение, могут наблюдаться постоянно, а также могут остаться шрамы.

Аллергические реакции (реакции непереносимости), например, на медикаменты (антибиотики, обезболивающие и т.д.) дезинфицирующие средства или латекс встречаются редко. Их следствием могут быть покраснение кожи, высыпание на коже, крапивница, зуд, припухлости, а также тошнота и кашель. В большинстве случаев эти симптомы проходят самостоятельно без лечения. Такие серьезные реакции как, например, отёк слизистой оболочки гортани, нарушения сердечно-сосудистой системы и функции лёгких встречаются очень редко. Такие последствия как одышка, судороги, тахикардия или сосудистый шок требуют интенсивного медицинского лечения. Несмотря на лечение, могут возникнуть временные или постоянные поражения органов, например, дисфункции головного мозга, нарушения зрения, повреждения нервов вплоть до параличей, дисфункции почек, включая почечную недостаточность.

При продвижении и установке электрокардиостимулятора могут возникнуть неприятные **нарушения сердечного ритма**. В экстремальном случае может дойти до опасной тахикардии, которую необходимо будет купировать электрошоком.

Во время и после операции из-за установки электрокардиостимулятора могут отделяться существующие сгустки крови (**тромбозы**) или образовываться новые. Следствием этого может стать закупорка сосудов (**эмболия**), например, в руке с нарушением кровообращения и припухлостями. Сгустки могут переноситься потоком крови и блокировать кровеносные сосуды, например, в лёгких (**лёгочная эмболия**) или по обстоятельствам привести к инсульту с постоянными параличами или почечной недостаточностью. Лечение антикоагулирующими препаратами, с другой стороны, увеличивает риск кровотечений или повторных кровотечений. При применении гепарина возрастает вероятность **серьёзного нарушения свёртываемости крови** (Гепарин-индуцированная тромбоцитопения (ГИТ)). Это значит, что риск образования тромбозов и, таким образом, закупоривания сосудов, возрастает.

Из-за прокладывания и укрепления зонда электрокардиостимулятора может прийти до **повреждения** или **прорыва** (перфорации) **вены** или **сердечной стенки**. В большинстве случаев **кровоотечения** сразу же распознаются и останавливаются. Иногда может стать необходимым расширение операции, при большой потере крови переливание донорской крови или её составных частей (**трансфузия**). При этом может прийти до инфекций с возбудителями болезней, например, очень редко вирусом гепатита (возбудитель опасных воспалений печени), крайне редко ВИЧ (возбудитель СПИД), энцефалопатией губчатой (возбудитель одного из вариантов болезни Крейтцфельда-Якоба) или другими опасными – в том числе неизвестными – возбудителями. Использование собственной донорской крови как правило нецелесообразно.

Последующие кровоотечения на сердце могут привести к сбору крови в перикарде и претятствовать насосной функции сердца. В таком случае необходима пункция или операционное открытие перикарда.

В случае, если при имплантации зонда через вену попадает воздух, то это может привести к опасной **эмболии лёгких** и потребовать интенсивного медицинского лечения.

После операции в грудную клетку может проникнуть воздух (**пневмоторакс**) или может прийти до сбора крови или жидкости в области груди. Последствиями этого могут стать кашель, беспокойство, обильное потоотделение, учащение пульса и отдышка. В случае, если консервативное лечение, например, дыхательное лечение или выводящие жидкости медикаменты недостаточны, то может возникнуть необходимость пункции или установка отсасывающего дренажа.

Повреждения нервов, например, голосового, диафрагмального нерва или нервного пучка в руке приводят к временным, редко к постоянным нарушениям, речи, охриплости, одышке или параличе руки.

Нарушения дыхания, например, из-за слабости диафрагмы, могут сделать необходимой последующую искусственную вентиляцию лёгких в реанимации. Это может вызвать воспаление лёгких.

Если рана будет долго заживать или у пациентов, **заживление ран** которых проходит с **нарушениями**, может прийти до болезненного образования рубцов или разрастаний (келоиды). Место операционного рубца может потерять чувствительность.

Особенно в начале из-за сердцебиения или резких движений может прийти до **смещения зондов** в сердце. В таком случае необходимо перепрограммирование кардиостимулятора или новое укрепление зондов.

Изменения сердечной мышцы из-за воспалений или нарушений кровообращения также могут так негативно сказаться на функции электрокардиостимулятора, что это делает необходимым коррекцию и новое положение зондов в сердце.

Так как высокочувствительные зонды электрокардиостимулятора при каждом ударе сердца двигаются вместе с ним, то из-за механической нагрузки в течении лет редко может прийти до **перелома зонда** или короткого замыкания. В таком случае необходима замена зонда.

Необходимая во время операции радиоскопия представляет собой определённую **лучевую нагрузку** для организма. Редко возникают острые повреждения, например, местные изменения кожи. Нельзя с абсолютной уверенностью исключить поздние последствия.

К медицинским приборам предъявляют особо высокие требования качества. Несмотря на это, нельзя с абсолютной уверенностью исключить **ошибочные функции** и у электрокардиостимулятора. В этих крайне редких случаях необходима замена электрокардиостимулятора.

Важные вопросы для амбулаторных процедур

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Кто Вас заберет домой при выписке?

Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

Фамилия и возраст сопровождающего лица [Name und Alter des Abholers]

Где можно с Вами связаться в течение 24 часов после процедуры?

Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Улица, номер дома [Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт
[PLZ, Ort]

Номер телефона
[Telefonnummer]

Фамилия и возраст наблюдающего лица [Name und Alter der Aufsichtsperson]

Как зовут доктора, который дал Вам направление/домашнего врача/лечащего врача?

Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

Фамилия [Name]

Улица, номер дома
[Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт [PLZ, Ort]

Номер телефона [Telefonnummer]

Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно заполнить ответы на следующие вопросы. На основании Вашей информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

Данные по приему медикаментов:

Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в послед нее время (последние 8 дней)? да нет

аспирин® (ASS), гепарин, маркумар®,
 плавикс®, тиклопидин, клопидогрел.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel.

Прочее: _____
Sonstiges:

Когда был последний прием? Wann war die letzte Einnahme?

Принимаете ли Вы другие медикаменты? да нет

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Если да, то просим перечислить: _____

Wenn ja, bitte auflisten:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта, природные или растительные лечебные средства, витамины и т.д.) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Делали ли Вам когда-либо операцию в области грудной клетки, на сердце, есть ли у Вас в грудной клетке имплантаты? да нет

Würden Sie schon einmal im Brustbereich oder am Herzen operiert oder haben Sie ein Brustimplantat?

Курите ли Вы? да нет

Если да, укажите Вашу дневную норму:

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Беременны ли Вы? не уверена nicht sicher да нет

Besteht eine Schwangerschaft?

Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы: да нет

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Заболевание крови/нарушение свёртываемости крови? да нет

склонность к кровотечениям (напр., частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций, при незначительных травмах или лечении у стоматолога), склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Имеется ли у кровных родственников симптомы заболеваний крови/нарушение свертываемости крови? да нет

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Вам когда-либо делали переливание крови или компонентов крови? да нет

War jemals eine Übertragung von Blut/Blutbestandteilen notwendig?

Если да, имелись ли какие-либо осложнения? да нет

Wenn ja, kam es dabei zu Komplikationen?

Образование сгустков крови (тромбооз), закупорка сосудов (эмболия)? да нет

Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)?

Имеется ли аллергия/повышенная чувствительность? да нет

к медикаментам, продукты питания, контрастные вещества, йод, пластырь, латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары), пыльца растений (травы, деревья), обезболивающие средства, Металлам (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклепок на одежде)?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания щитовидной железы? да нет

гипопункция, гиперфункция.

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания дыхательных путей/легких? да нет

астма, хронический бронхит, воспаление легких, эмфизема легких, остановка дыхания во сне (сильный храп), паралич диафрагмы голосовых складок.

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfellähmung.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания обмена веществ? да нет

сахарный диабет, подагра.

Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания почек? да нет

нарушения функции почек (почечная недостаточность), нефрит.

Nierenerkrankungen? Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung.

Прочее: _____
Sonstiges:

Инфекционные заболевания? да нет

гепатит, туберкулез, ВИЧ.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Прочее: _____
Sonstiges:

Склонность к нарушениям заживления ран, абсцессам, фистулам, сильному рубцеванию (келоид)? да нет

Neigung zu Wundheilungsstörungen, Abszessen, Fisteln, starker Narben-Bildung (Keloide)?

Если Вы предварительно отметили определенные ответы, то исправьте их в том случае, если что-то изменилось.

Медицинская документация для разъяснительной беседы

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Заполняется врачом Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn die Untersuchung verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

Я предложил: Vorgeschlagen habe ich:

- временный электрокардиостимулятор
Vorübergehender (temporärer) Herzschrittmacher
- однокамерный электрокардиостимулятор в правом предсердии
Einkammer-Herzschrittmacher im rechten Vorhof
- однокамерный электрокардиостимулятор в правом желудочке
Einkammer-Herzschrittmacher in der rechten Herzkammer
- двухкамерный электрокардиостимулятор
Zweikammer-Herzschrittmacher

Способность пациента к принятию самостоятельного решения по поводу предоставления согласия:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Пациент обладает способностью принимать собственное решение в отношении рекомендованной операции и давать согласие на операцию.
Der/Die Patient/in besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über den empfohlene Eingriff zu treffen und seine/ihre Einwilligung in den Eingriff zu erteilen.
- Интересы пациента представляет опекун или другой законный представитель с подтвержденными полномочиями. Это лицо уполномочено принимать решения в интересах пациента.
Der Patient wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Место, дата и время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись врача [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Отказ пациента Ablehnung des/der Patienten/in

Госпожа /господин врач _____ подробно объяснил мне предстоящую операцию и проинформировал о негативных последствиях, вытекающих из моего отказа. Данное разъяснение мне понятно и мне была предоставлена возможность обсудить с врачом моё понимание сообщённой мне информации. Настоящим я отказываюсь от предложенной мне операции.

Frau/Herr Dr. _____ hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Operation ab.

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись пациента/опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна / при необходимости - свидетеля [Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

Заявление и согласие пациента Erklärung und Einwilligung des Patienten

Просим Вас поставить крестик в соответствующий квадратик Вашего заявления и затем подтвердить это Вашей подписью: Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie diese anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- Настоящим я подтверждаю, что понял все части разъяснения для пациентов.** Я полностью прочитал данное разъяснение (6 страниц). В разъяснительной беседе с господином / госпожой врачом _____, я был подробно проинформирован о протекании запланированной имплантации электрокардиостимулятора, его рисках, осложнениях и побочных действиях в моём частном случае, а также о преимуществах и недостатках альтернативных способов.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. _____ wurde ich über den Ablauf der geplanten Herzschrittmacher-Implantation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Информационный фильм о запланированной у меня имплантации электрокардиостимулятора я посмотрел И ПОНЯЛ. Den Informationsfilm über die bei mir geplante Herzschrittmacher-Implantation habe ich gesehen und verstanden.

- Я осознанно отказываюсь от подробных разъяснений.**

Oднако настоящим я подтверждаю, что лечащий врач проинформировал меня о необходимости операции, её виде и объёме, а также о том, что операция связана с риском. **Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffs, deren Art und Umfang sowie über den Umstand, dass die Maßnahme Risiken birgt, informiert wurde.

Я заверяю, что у меня нет дополнительных вопросов и мне не требуется дополнительное время на обдумывание.

Я согласен на использование предложенной имплантации электрокардиостимулятора. Я также даю согласие на все сопутствующие и последующие мероприятия. На вопросы по истории болезни (анамнез) я ответил полностью и добросовестно. **Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Herzschrittmacher-Implantation zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen ein. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Моё согласие распространяется также и на необходимые изменения или расширения способа лечения, например, прокладывание дополнительных зондов или изменение в открытую операцию.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. das Legen zusätzlicher Sonden oder das Wechseln zu einer offenen Operation.

Я заверяю, что я в состоянии выполнять указания врача в отношении поведения.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Я даю согласие на пересылку копии настоящей формы информированного согласия на следующий электронный адрес: Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

Адрес Email (E-Mail-Adresse)

Место, дата, время (Ort, Datum, Uhrzeit)

Подпись пациента/опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна [Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund]

КОПИЯ Kopie: получена erhalten

отказано verzichtet

Подпись пациента/ опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна [Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund]